



Foglio informativo dell'Associazione delle  
Piste di ghiaccio Artificiali Romande e Ticinesi  
©  
Dicembre 2013 / No 54



## EDITORIALE

La pagina di copertina ci mostra due modelli di deambulatori che datano della fine del 19<sup>esimo</sup> secolo, a 4 gambe o a 4 ruote, probabilmente sponsorizzati da un fabbricante di mobili... o da un negozio di materiale per famiglie numerose.

**Un pensiero speciale va a coloro che ci sostengono, durante tutto l'anno, i nostri fedeli inserzionisti, pensate a loro se avete bisogno dei loro servizi.**

Laurent Hirt  
Presidente



**Laboratori di analisi Centrale di ricezione Cicli di vita degli microbiologiche d'igiene d'allarmi immobili**

*« Posto vuoto, lasciato libero da un inserzionista che non paga più i suoi contributi ! »*



**Fornitore di equipaggiamenti per piste di ghiaccio**



**Associazione produttori di formaggi svizzeri**



**Concetti di piste di ghiaccio**





**Patinoires Concept**

**Studio/fattibilità/consiglio/  
Vendita/affitto piste di ghiaccio/  
Formazioni/eventi**

\*\*\*\*\*

## DISTRIBUZIONE

Sito internet APAR&T ([www.patinoires.ch](http://www.patinoires.ch)) / Dicasteri dello sport di BIENNE / DELEMONT / FRIBURGO / GINEVRA / LA CHAUX DE FONDS / LOSANNA / LOCARNO / LUGANO / MOUTIER / NEUCHATEL / SIERRE / SION / YVERDON / VEVEY / VHF-GSK / ASSSRT Associazione Svizzera dei Dicasteri dello sport, sezione Romandia e Ticino / LSHGA Lega svizzera di hockey su ghiaccio amatoriale / SNP Syndicat national des patinoires françaises / Inserzionisti / Varie

## QUESTO NUMERO VI PROPONE

Editoriale / Distribuzione / Date importanti / PATI @ PETTEGOLEZZI / Lista dei membri / Cosa c'è di nuovo? / 2 ritratti-flash / La banchisa di Papineauville (cronache d'oltremare) / La Birra del Nord (cronache belga).

### IMPRESSUM

Dicembre 2013 / Tiratura 100 copie francese/italiano + pubblicazione sul sito internet [www.patinoires.ch](http://www.patinoires.ch).

Redattore-capo : Laurent Hirt / hanno collaborato a quest'edizione : Pierre Gueissaz / Luk Van Audenhaege / Jean-Luc Piguet / Dominique Both / Rolf Aeberhard / Jacques Muller.

Indirizzo della redazione : Laurent Hirt / Centre Sportif Sous-Moulin / 39 route de Sous-Moulin / 1226 Thônex [laurent.hirt@cssm.ch](mailto:laurent.hirt@cssm.ch) / Pubblicità : stesso indirizzo della redazione / Date limite per la pubblicazione di articoli : entro il 15 maggio / entro il 15 novembre / qualsiasi riproduzione, anche parziale, sottostà all'autorizzazione scritta della redazione.

Traduzione in italiano : Alex Schlatter e Lucille Aeberhard

⬇ = tendenza al ribasso, brutta pagella / ⬆ = tendenza al rialzo, buona pagella

## DATE IMPORTANTI

### 2013 (nessuna modifica prevista)



- L'APAR&T ha festeggiato i suoi 25 anni di vita i 17, 18 et 19 aprile scorsi in Ticino.
- Domenica 3 novembre 2013, Festa del ghiaccio / SWISS ICE HOCKEY DAY.
- Mercoledì 4 dicembre 2013, assemblea consultiva a Prilly-Malley.

### 2014 (sono possibili ulteriori modifiche)

- Il 20 marzo 2014 Assemblea generale durante SPORT CITY a Beaulieu Lausanne.
- Mercoledì 16 e giovedì 17 aprile 2014 : corso per tecnici di pista di ghiaccio a Saignelégier.
- Giugno 2014, 1<sup>ma</sup> pubblicazione del Pati Info.
- Domenica 2 novembre 2014, Festa del ghiaccio / SWISS ICE HOCKEY DAY.
- Inizio dicembre 2014, 2<sup>da</sup> pubblicazione del Pati Info.



- Mercoledì 3 dicembre 2014 : assemblea consultiva, luogo da definirsi.

**2015 (sono possibili ulteriori modifiche)**

- Mercoledì 15 e giovedì 16 aprile 2015 : corso per tecnici di pista di ghiaccio, *luogo da definirsi*.
- Mercoledì 10 giugno 2015, assemblea generale, *luogo da definirsi*.
- Mercoledì 10 giugno 2015, seminario per gestori di piste di ghiaccio, *luogo da definirsi*.
- Giugno 2015, 1<sup>ma</sup> pubblicazione del Pati Info.
- Domenica 1 o 8 novembre 2015, Festa del ghiaccio / SWISS ICE HOCKEY DAY.
- Inizio dicembre 2015, 2<sup>da</sup> pubblicazione del Pati Info.
- Mercoledì 9 dicembre 2015, assemblea consultiva, luogo da definirsi.

## PATI @ PETTEGOLEZZI



### **Friburgo:**

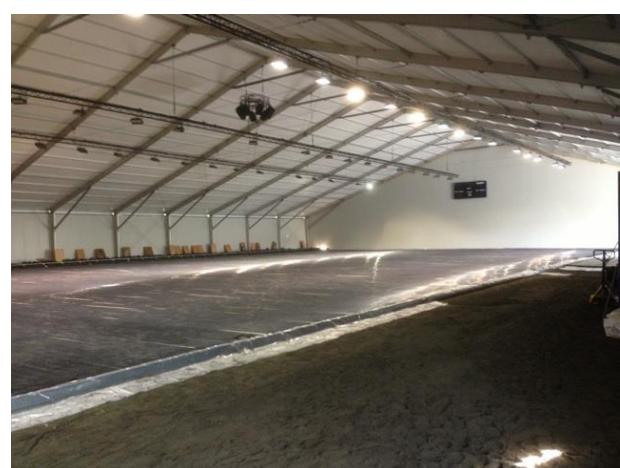
- Una pista di ghiaccio di transizione, effimera, di 28 m x 57 m !

### Una pista di ghiaccio al galoppo

#### **Una pista di ghiaccio artificiale provvisoria – dalla progettazione alla realizzazione**

##### **Pista di ghiaccio di Bulle - I limiti della polivalenza**

Come già sapete, la stagione del ghiaccio alla pista di ghiaccio di Bulle viene regolarmente interrotta per permettere lo svolgimento di manifestazioni importanti. Per la stagione 2013 - 2014, l'organizzazione del Comptoir gruérien prolungherà ulteriormente il periodo di chiusura. Per questo, la pista di ghiaccio d'Espace Gruyère dispone soltanto di 97 giorni di ghiaccio tra il 1<sup>mo</sup> settembre e il 15 marzo. Inoltre, il periodo di apertura è stato interrotto per 4 mesi, la durata del campionato.



##### **Una volontà politica**

Su richiesta del consiglio comunale della Città di Bulle, è stato creato un gruppo di lavoro per cercare delle ore di ghiaccio in altre piste di ghiaccio della regione. Malgrado fossero state trovare delle soluzioni di ripiego, le ore di ghiaccio disponibili non erano sufficienti per soddisfare le aspettative di tutti i club, scuole ed il pubblico.

A partire da quel momento, il gruppo di lavoro è stato obbligato a cercare un terreno ove fosse possibile installare una pista di ghiaccio artificiale di 56 x 26 m. Lo studio della situazione è stato esteso ai comuni confinanti con Bulle, in particolare presso quelli che avevano aspirazioni turistiche. La scelta è finalmente caduta su Bulle stessa, si è trovato un terreno di 70 x 40 m, ricoperto di 15 cm di sabbia.

Tenendo conto della scelta del terreno e dei giorni di utilizzo, sono stati stabiliti un budget di gestione ed un budget di costruzione. L'importante aumento delle spese rispetto ad una normale stagione ha imposto la realizzazione di uno studio destinato a sbloccare un budget straordinario per gli anni 2013 e 2014.

Dopo l'accettazione del budget da parte del Consiglio generale del comune di Bulle e dell'Associazione Regionale della Gruyère il 27 maggio scorso, il progetto è stato lanciato al galoppo per poter assicurare l'apertura della pista di ghiaccio artificiale il 1<sup>mo</sup> novembre.



### Il sito

Prima dell'apertura della pista di ghiaccio d'Espace Gruyère nel 1998, esisteva già una pista di ghiaccio naturale che veniva sfruttata quando le condizioni meteo lo permettevano.

Al giorno d'oggi, questo terreno viene utilizzato per l'allenamento e l'organizzazione di manifestazioni equestri. Il Paddock di Bulle si trova su un terreno molto umido che non assorbe facilmente l'acqua piovana.

### Costruzione

Per assicurare un massimo di giorni di apertura, senza dover dipendere dalle condizioni meteo, né da inconvenienti legati alla vicinanza della foresta, si è deciso di prendere in affitto una tenda di 2'600 m<sup>2</sup> (65 x 40 m) per 4 mesi.

La scelta di una tenda si è praticamente imposta, rispetto all'affitto o alla costruzione di una bolla gonfiabile.

Eccovi i Pro e i Contro:

	<b>Bolla gonfiabile 34 x 65 m</b>	<b>Tenda di 65 x 40 m</b>
	<b>Contro</b>	<b>Pro</b>
<b>Dimensioni</b>	Dimensioni limitate.	Scelta della superficie a dipendenza del produttore.
<b>Superficie</b>	Utilizzo dei bordi difficile a causa della	Utilizzo da bordo a bordo.

<b>utilizzabile</b>	forma arrotondata della bolla.	
<b>Illuminazione</b>	Niente lampade a sospensione, illuminazione indiretta.	Lampade a sospensione possibili, illuminazione diretta.
<b>Impianto audio</b>	Nessuna possibilità per appenderlo, effetto di risonanza.	Possibilità per appenderlo, diffusione a partire da un amplificatore centrale a 360°.
<b>Albo per affissione</b>	Piedi di fissaggio con rischio di caduta.	Possibilità di appenderlo alla struttura, altezza a seconda del bisogno.
<b>Spogliatoi, cassa, informazioni</b>	Necessità di creare dei locali all'esterno della bolla.	Possibilità di piazzare dei container sotto la tenda.
<b>Eliminazione della neve di lisciatura</b>	Creazione di un sas a tenuta stagna.	Costruzione di un garage a temperatura ambiente dalle dimensioni necessarie per la levigatrice. L'attraversamento del garage permette il deposito della neve di lisciatura all'esterno della tenda.
<b>Particolarità della costruzione</b>	La bolla deve essere posata su uno zoccolo impermeabile per poterne assicurare il gonfiaggio.	L'assenza d'impermeabilità permette un ricambio d'aria naturale che riduce il rischio di condensa.
<b>Levigatrice</b>	Levigatrice elettrica obbligatoria.	Utilizzo della levigatrice termica d'Espace Gruyère.
<b>Condizioni atmosferiche</b>	È difficile riscaldare il volume interno per far sciogliere la neve in caso di precipitazioni abbondanti.	Il tetto della tenda è dotato di quattro tubature di tipo sprinkler per assicurare l'annaffiamento del tetto in caso di precipitazioni nevose. Inoltre, due riscaldamenti potenti permettono di riscaldare l'interno. I bordi della tenda sono ricoperti da un isolazione in polistirolo tra due pannelli in alluminio.

Prendendo in considerazione tutti questi vantaggi, è stato possibile costruire un tendone isolato allo stesso costo di una cupola gonfiabile.



#### **Infrastrutture della pista di ghiaccio / Scelta del fornitore**

Sono state presentate numerose offerte. Per finire, la nostra scelta si è posata sulla società La Pati SA, in primis, a causa della prossimità dell'impresa, ma anche grazie alla volontà del suo

direttore di voler formare il proprio personale come tecnici di pista di ghiaccio. In effetti, il suo scopo finale è quello di proporre il proprio personale nelle diverse piste di ghiaccio in caso di lunga assenza di un collaboratore, dovuta ad un incidente o alla malattia.

Ecco le prestazioni fornite dalla società La Pati:

- Installazione e gestione della centrale del freddo, 2 container uno sopra l'altro
- Fornitura ed installazione dei collettori d'alimentazione e del tappeto per il ghiaccio
- Fornitura e posa dell'isolazione termica da posare sulla sabbia
- Fornitura e posa delle balaustre, vetri, cartelloni, panchine dei giocatori, panchine di punizione e tribune degli arbitri
- Marcaggio delle linee di gioco

Un lavoro molto importante è stato necessario per preparare il terreno tra la superficie ghiacciata e i bordi della tenda in modo da poter preparare le zone accessibili ai giocatori e al pubblico. Il lavoro in questione è stato fornito dai collaboratori di Espace Gruyère.

### **Spogliatoi e docce**

Il Paddock di Bulle si trova di fianco a terreni sportivi comunali sui quali viene praticato ogni genere di sport. Ma, a causa del grande sviluppo delle attività dei diversi club e del sovraffollamento di determinate infrastrutture, è stato deciso di migliorarle costruendo nuovi spogliatoi e nuove docce. Per ovviare a questo problema sono stati costruiti otto container/docce. Questi spogliatoi verranno messi a disposizione esclusiva della pista di ghiaccio per la stagione 2013/2014.

### **I pericoli ed i rischi derivanti dalla gestione di una pista di ghiaccio coperta da un tendone**

La gestione di una pista di ghiaccio sotto un tendone durante il periodo invernale presenta numerosi rischi che possono portare al crollo del tendone. Ovviamente bisogna evitare assolutamente che ciò avvenga. Per ovviare a questo rischio è stato preparato un concetto sulla sicurezza e sulla procedura da seguire in caso di pericolo.

### **Concetto sicurezza:**

Sorveglianza notturna del sito, vandalismi, furto, accesso illecito.

Sorveglianza meteo su 1 a 3 giorni, annuncio delle condizioni meteo ai coordinatori della sicurezza per una presa di decisione. Intervento in caso di crisi, salvataggio dei beni e delle persone, evacuazione del sito se necessario.

Questo progetto non avrebbe mai potuto vedere la luce senza il contributo di queste società:

### **Tende, containers**

André Müller SA, Vuisternens-en-Ogoz (FR)

### **Preparazione del ghiaccio e infrastrutture di gioco**

La Pati SA, Rossens (FR)

### **Sistema audio e luci**

Skynight, Grolley (FR)

### **Livellamento del terreno, sistema di drenaggio delle acque piovane**

I servizi comunali di Bulle

### **Sorveglianza del sito, sorveglianza meteo e intervento in caso di crisi**

Securitas, Friburgo

**Coordinamento del progetto, preparazione del budget e controllo spese**  
Ufficio d'ingegneria Sabert, Bulle (FR)

**Adattamento dei dintorni, preparazione per la gestione, manutenzione sistemi, cura del ghiaccio, eliminazione del surplus della lisciatura del ghiaccio**  
I collaboratori di Espace Gruyère



**Ginevra:**

- Apertura della halle di curling nuova di zecca, prevista per gennaio 2014.
- 50<sup>esimo</sup> membro, la città di Carouge, con la sua pista di ghiaccio temporanea.
- 51<sup>esimo</sup> membro, la città di Grand Saconnex, con la sua pista di ghiaccio temporanea.



**Giura :**

- Il corso di tecnici di pista di ghiaccio avrà luogo a Saignelégier mercoledì 16 e giovedì 17 aprile 2014. Riservate la data e mandateci un massimo di partecipanti. Sulla prossima pagina troverete un abbozzo del programma.



**Giura bernese:**

- 



**Neuchâtel:**

- 



**Ticino :**

- 



**Vallese :**

-

# Programma di mercoledì 16 e giovedì 17 aprile 2014 alla pista di ghiaccio di Saignelégier

da	a	Gruppo No.	Temi	Luogo	Oratore / Animatore
<b>Mercoledì 16 aprile 2014</b>					
0900	0930	Plenaria	Benvenuto ai partecipanti, consegna dei badges		Jean-Luc Piguet
			Caffè & croissants, creazione dei gruppi		Ragazza Pompom
0930	0945		Saluti, apertura / presentazione del corso e dei formatori		Laurent Hirt
0945	1045	Gruppo 1	Fissaggio delle porte con perni	Aula 1	Jacques Muller o ?
0945	1045	Gruppo 2	Wifi Hot Spot Swisscom	Aula 2	Sig. Jotterand
0945	1045	Gruppo 3	Proiettori LED GIFAS	Aula 3	Sig. Carrel
0945	1045	Gruppo 4	Sicurezza o tema del manuale di gestione	Aula 4	?
1045	1115	Plenaria	Pausa	Aula 1	
1115	1215	Gruppo 2	Fissaggio delle porte con perni	Aula 1	Jacques Muller o ?
1115	1215	Gruppo 1	Wifi Hot Spot Swisscom	Aula 2	Sig. Jotterand
1115	1215	Gruppo 4	Proiettori LED GIFAS	Aula 3	Sig. Carrel
1115	1215	Gruppo 3	Sicurezza o tema del manuale di gestione	Aula 4	?
1215	1330	Plenaria	Pranzo		
1345	1445	Gruppo 3	Fissaggio delle porte con perni	Aula 1	Jacques Muller o ?
1345	1445	Gruppo 4	Wifi Hot Spot Swisscom	Aula 2	Sig. Jotterand
1345	1445	Gruppo 1	Proiettori LED GIFAS	Aula 3	Sig. Carrel
1345	1445	Gruppo 2	Sicurezza o tema del manuale di gestione	Aula 4	
1445	1515	Plenaria	Pausa		
1530	1615	Gruppo 4	Fissaggio delle porte con perni	Aula 1	Jacques Muller o ?
1530	1615	Gruppo 3	Wifi Hot Spot Swisscom	Aula 2	Sig. Jotterand
1530	1615	Gruppo 2	Proiettori LED GIFAS	Aula 3	Sig. Carrel
1530	1615	Gruppo 1	Sicurezza o tema del manuale di gestione	Aula 4	
1615	1700	Plenaria	Presa delle camere	Hotel	Simon Hubleur
1700	1930		Visita culturale (birrificio artigianale)		Simon Hubleur
2000		Plenaria	Cena		

## Programma di mercoledì 16 e giovedì 17 aprile 2014 alla pista di ghiaccio di Saignelégier

da	a	Gruppo No.	Temi	Luogo	Oratore / Animatore
<b>giovedì 17 aprile 2014</b>					
0730	0815	Plenaria	Colazione		Simon Hubleur
0815	0845	Plenaria	Spostamento		Simon Hubleur
0900	1000	Gruppo 1	Pista di ghiaccio artificiale (Pista, suono, luci, protezione suolo, ecc...)	Aula 1	Dominique Both
0900	1000	Gruppo 2			
0900	1000	Gruppo 3	Discussione	Aula 2	Rolf Aeberhard
0900	1000	Gruppo 4			
1000	1030	Plenaria	Pausa		
1030	1130	Gruppo 3	Pista di ghiaccio artificiale (Pista, suono, luci, protezione suolo, ecc...)	Aula 2	Dominique Both
1030	1130	Gruppo 4			
1030	1130	Gruppo 1	Discussione	Aula 1	Rolf Aeberhard
1030	1130	Gruppo 2			
1145	1330	Plenaria	Pranzo		Simon Hubleur
1330	1500	Plenaria	Conferenza della Lega Svizzera sulle ferite derivanti dalla pratica del Hockey su ghiaccio o P'tit Louis (Avventuriero di La Chaux-de-Fonds)	Aula 1	Organizzata da J.Muller o Rolf Aeberhard
1500	1530	Plenaria	Fine e congedo dei partecipanti		Laurent Hirt

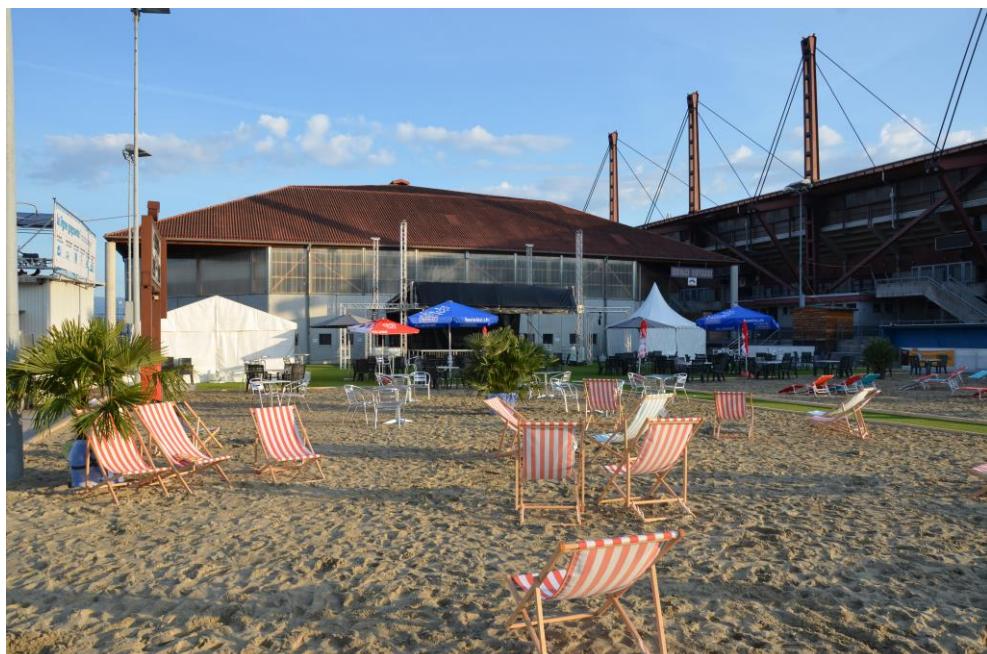


## Vaud:

- Sotto il ghiaccio, la spiaggia? L'estate 2013 !



Una cosa che non è documentata nemmeno nell'ultima versione del manuale di gestione. All'inizio dell'estate, la pista di ghiaccio esterna di Malley è stata trasformata in spiaggia. Per ben due mesi, lo spazio libero dal ghiaccio è stato occupato da un ristorante, campi di beach volley, tavoli da ping-pong, una pista di bocce e un palco per concerti. Un'iniziativa che aveva come scopo di permettere agli abitanti dei dintorni di avere un posto ove incontrarsi e approfittare degli sport all'aperto.



Non c'è trucco, non c'è inganno, niente fotomontaggi, ma la semplice realtà come immaginata a Malley, e ne hanno di immaginazione!

- Mercoledì 4 dicembre 2013, 0930 h : assemblea consultiva a Malley



## **Vaud (di nuovo) SportCity**

- *Congrès du sport suisse- Lausanne* Il 19 e 20 marzo 2014 a Beaulieu Lausanne si svolgerà il prossimo congresso dello sport

La nostra assemblea generale avrà luogo, come ogni due anni, nel primo pomeriggio della giornata del 20 marzo, durante il congresso.

Il comitato organizzativo, composto da rappresentanti delle diverse associazioni, inclusa l'APART, lavora ormai da parecchi mesi per preparare un programma che, speriamo, vi soddisfi pienamente. Per questa 3<sup>za</sup> edizione, il tema generale è

### **"Quale sarà il futuro della politica sportiva delle collettività pubbliche?"**

All'insegna di questo titolo si svolgeranno una serie di conferenze, discussioni e workshop animati da interlocutori di una certa nomea. Verrà anche preparata una zona riservata ai fornitori del campo per permettere loro di presentare i loro servizi, prodotti e soluzioni.

Ma in particolare, per i membri dell'APART, stiamo preparando una riunione extra muros alla pista di ghiaccio di Malley per permettere ai fornitori presenti di presentare i loro prodotti all'opera, sul ghiaccio.

Marcatevi le date nell'agenda. Tutte le info sulle modalità d'iscrizione e sul programma dettagliato vi verranno comunicate a tempo debito.



## **Vaud (ancora sempre) Pista di ghiaccio di Vallorbe**

### **Storia tecnica di un abuso di fiducia e d'incompetenza molto costosi....**

La pista di ghiaccio di Vallorbe che ha accolto l'APAR&T alcuni anni fa per un'assemblea, ha incontrato recentemente grandi problemi con il suo sistema refrigerante. Problemi di cui la società cooperativa che gestisce la pista avrebbe volentieri fatto a meno.

Da 12 anni, la manutenzione dei sistemi è stata affidata alla società che si era occupata di concepire e fornire tutto il sistema. Una società svizzera e internazionale con grande esperienza in ambito di refrigerazione industriale e delle piste di ghiaccio.

Dal 2009 si sono manifestati sempre più problemi... e sempre più inquietanti. Tanto per cominciare, una cassa di pistoni e di bielle su uno dei due compressori a 16 cilindri che va con l'ammoniaca. Questo guasto, avvenuto alla messa in servizio fatta dalla stessa società che si occupa della manutenzione, era sicuramente dovuto ad un "colpo d'ariete" dovuto a un errore di manipolazione del compressore.

In seguito, ogni anno veniva fatto un ricambio dell'olio dei compressori (cosa eccessiva per un sistema che viaggia per 5 mesi all'anno) e i cuscinetti delle bielle dei due compressori, malgrado la loro reputazione di solidità, venivano cambiati perché rovinati dalla corrosione.



Nel 2011 è stata fatta una grossa revisione su uno dei compressori e sono stati sostituiti parecchi pezzi.

Delle analisi dell'olio hanno spesso mostrato dei livelli di acqua sopra la norma e la presenza di particelle metalliche. Cosa che permette di constatare un'importante presenza d'acqua nel refrigerante. L'umidità può entrare nel sistema soltanto se è stato aperto, per esempio in caso di manutenzione, ricambio di olio, riparazioni o modifiche del sistema.

In tutti questi, casi le manipolazioni devono essere seguite da uno spурго prima di richiudere il circuito. Una cosa basilare. L'unica spiegazione a questa presenza di umidità è che questa regola di base non sia stata rispettata.

L'unica società ad essere intervenuta sul sistema è quella che lo ha installato.

Quest'anno, il gestore della pista, il signor Jean-Pierre Berti, nostro collega dell'APAR&T, stufato dalle riparazioni e da queste numerose anomalie ha richiesto una consulenza esterna per individuare la fonte dei problemi, cercare soluzioni tecniche e trovare un'altra società a cui subappaltare la manutenzione.

Ciliegina sulla torta, quest'anno, alla vigilia della messa in servizio annuale dell'impianto, visti gli antecedenti, è stato deciso di procedere ad un ulteriore ricambio dell'olio ed alla pulizia dei carter dei compressori. Non vi dico quale fu la sorpresa del tecnico quando, frugando in un carter, si è trovato sottomano un sacco di pezzi danneggiati!



Pistoni, bielle, cuscinetti a sfera... tutto di nuovo rotto senza aver ancora fatto girare la macchina. Cosa ne possiamo dedurre? Un altro "colpo d'ariete", ma stavolta è avvenuto allo spegnimento del sistema, sempre effettuato dalla società precedente... Incompetenza aggravata da un vero e proprio abuso di fiducia, visto che un tale incidente meccanico non avviene in silenzio. Eppure il meccanico non ha segnalato niente e se n'è andato.



Di conseguenza, il lavoro è stato dato ad una nuova società più competente e reattiva, un compressore è in riparazione, l'altro viene sostituito da un apparecchio revisionato e viene fatto un ricambio d'olio, di ammoniaca dell'intero sistema con sciacquatura all'azoto e riempimento con liquido fresco. Una spesa imprevista di oltre CHF 160'000.--, particolarmente salata per i proprietari della pista, in particolare quando si va ad aggiungere a tutti i costi di riparazione e di manutenzione effettuati negli ultimi mesi.

Grazie all'impegno di tutti i partner, il sindaco del comune, il comitato di gestione della pista, il nuovo fornitore di servizi e l'ufficio di consulenza, la pista potrà venir aperta in dicembre con "solo" due mesi di ritardo. Ma senza l'impegno e l'aiuto finanziario di tutti questi partner responsabili ed efficaci, non avremmo potuto avere una pista di ghiaccio a Vallorbe questa stagione. Quindi, complimenti a tutti e grazie mille!

Per concludere, restiamo critici, poniamo domande, esigiamo risposte e appoggiamoci a competenze esterne neutrali e utilizziamo l'APAR&T per scambiarci le nostre esperienze e i nostri quesiti.

Patinoires Concept  
Jacques Muller / Ginevra

## CHE C'È DI NUOVO ?



### Il corso di tecnici di pista di ghiaccio 2014

Per la 1<sup>ma</sup> volta in assoluto ( ?) il Pati Info presenta il programma completo del nostro prossimo corso di tecnici di pista di ghiaccio (con riserva di modifiche).  
Programma sulle prossime pagine.



### Le piste di ghiaccio temporanee

Plan-Les-Ouates, poi Nyon, Carouge et Grand Saconnex si sono uniti a noi, altre città sono pronte a fare il passo. Alcuni comuni preferiscono una pista di ghiaccio temporanea, nell'attesa di una soluzione definitiva, o semplicemente per poter offrire un passatempo ai propri abitanti. Questo sistema permette loro di prendere la temperatura e vedere l'impatto della costruzione di una pista di ghiaccio sulla popolazione, in previsione di un progetto su più larga scala. È vero che queste piste di ghiaccio temporanee non sono particolarmente utili come infrastrutture per una squadra di hockey, in particolare a causa delle loro dimensioni. Però è un vero e proprio plus per il piacere della gente e, in particolare, dei bambini.

Ma i gestori di queste piste di ghiaccio temporanee cosa potrebbero venir a cercare in seno all'APAR&T?

- Del Know-how, che condividiamo con piacere
- Le nostre esperienze, scambi, consigli
- Della formazione

Gestire una pista di ghiaccio temporanea non è molto complicato, ma chiedere al personale comunale di fare il ghiaccio, lavorarlo, occuparsi dell'affitto dei pattini o definire degli orari è già più difficile.

La nostra associazione può aiutare questi comuni a dotarsi di una struttura. Il nostro corso per tecnici di pista di ghiaccio, dal costo molto basso (Membri e non pagano CHF 350.- a persona, tutto compreso tranne gli spostamenti), dura due giorni, si svolge ogni anno e abborda temi attuali richiesti dai nostri membri. Il nostro manuale d'uso serve in quanto guida tematica.



**Zurigo**



- Necrologio

Monsieur Rolf Duttwyler

**Siamo tutti uguali, e la nostra partenza da questo mondo è programmata alla nostra nascita. Malgrado ciò, alcuni ci lasciano troppo presto.**

Siamo appena venuti a conoscenza della dipartita del Signor Rolf Duttwyler, direttore e coproprietario di ZÜKO AG, società rinomata, fornitore di equipaggiamenti alle nostre piste di ghiaccio, ai servizi industriali dei comuni, ecc.

Personaggio di grande importanza, Rolf Duttwyler ha lasciato il segno tanto nella sua impresa che nel modo delle piste di ghiaccio svizzere. Speriamo che la sua famiglia e i suoi collaboratori trovino, in queste poche righe, un meritato omaggio, nonché il nostro supporto in questo difficile momento.



## RITRATTO DELLA PISTA DI GHIACCIO DI CAROUGE



50<sup>esimo</sup> membro dell'APAR&T

Adesione all'**APAR&T** nel

2013

Identità ?

Città di Carouge

Anno di costruzione ?

2010

Dimensioni della pista ?

600m2

Altitudine ?

382 m

Numero di collaboratori ?  
stagisti

2 fissi e, durante la stagione, 3

Un ristorante / buvette ?  
fondue

Buvette "Ice Bar" che fa anche

Attività praticate ?

Tutte quelle legate al ghiaccio

In quale lega gioca il club locale ?

Lega *hobby*

Liquido refrigerante ?

Glicole

Numero di posti a sedere ?

Nessuno

Numero di spettatori totali ?

Non ci sono partite

Marca della levigatrice ?

Olympia 250

Anno di acquisto della levigatrice ?

2010

L'importante è... che un gran pubblico scopra, partecipi e abbia piacere, pattinando sull'incantevole pista di ghiaccio di Place de la Sardaigne a Carouge



 **RITRATTO DELLA PISTA DI GHIACCIO DI GRAND SACONNEX**   
**51<sup>esimo</sup> membro dell'APAR&T**

Adesione all' <b>APAR&amp;T</b> nel	2013
Identità ?	Pista di ghiaccio di Grand Saconnex
Anno di costruzione ?	2010
Dimensioni della pista ?	600m2
Altitudine ?	434 m
Numero di collaboratori ?	5
Un ristorante / buvette ?	Yurta per fondue
Attività praticate ?	Pattinaggio pubblico, allenamento delle ragazze di Genève-Futur
In quale lega gioca il club locale ?	-
Liquido refrigerante ?	Glicole
Numero di posti a sedere ?	Nessuno
Numero di spettatori totali ?	200, in piedi
Marca della levigatrice ?	Olympia
Anno di acquisto della levigatrice ?	2012
L'importante è... offrire la possibilità di pattinare agli abitanti	





il postino è passato !



## La banchisa di Papineauville (Cronache d'oltremare)

### Origine del "22"

Nella tradizione della stampa, entrare in tipografia era come entrare in seminario. Uno spirito di confraternita estremamente radicato. Se gli apprendisti si lasciavano andare in chiacchiere, venivano subito richiamati all'ordine. E quando il padrone arrivava in momenti poco opportuni, qualcuno gridava il famoso "22!". Tale numero era sinonimo di "chef" (capo in francese) - rappresentato dalla somma dei valori delle lettere a seconda della loro posizione dell'alfabeto, ovvero 3 per c; 8 per h; 5 per e; 6 per f = 22. Tradizioni che si perdono nel corso degli anni.

Pierre Gueissaz



## La Birra del Nord (Cronache belga)

Piste di ghiaccio private, ne conoscete?

Piste di ghiaccio ludiche, senza club, ne conoscete?

Allora lasciateci raccontare una storia belga, una di quelle vere!



Ecco a voi la storia della pista di ghiaccio "ICE SKATING POSEIDON" di Bruxelles, unica pista di ghiaccio per circa 165'000 abitanti.



*Un tetto scorrevole, quando fa bello si pattina all'aperto, quando fa brutto, tutti al coperto. Delle lamiere che vengono cambiate all'incirca ogni 5 anni. La foto mostra una pista di ghiaccio in pieno fervore, preparazione delle decorazioni ed altre sistemazioni ludiche e festive.*

## SENZA TITOLO

La Svizzera e il Belgio hanno molto in comune. Da voi ci sono le Alpi, mentre noi abbiamo le Ardenne! Voi avete dei magnifici laghi con o senza fontana (jet d'eau di Ginevra!), noi abbiamo il Mare del Nord e le sue spiagge, voi avete il cioccolato, ma il nostro è migliore. La Svizzera è una confederazione, c'è gente in Belgio che accarezza l'idea di seguire il vostro modello.

Voi avete delle piste di ghiaccio, noi pure, anche se ci sono alcune differenze.



*Una balaustre rinforzata, vi immaginate la rigidità?  
Ma non c'è l'hockey, e quindi non ci si appoggia di peso, altrimenti...*

Nel 1965 il Belgio ha solo due piste di ghiaccio, una ad Anversa e una a Liegi. Bruxelles, la capitale, ha chiuso la sua ultima pista di ghiaccio nel 1952! Ma nel 1966, grazie a un investimento privato, una nuova pista di ghiaccio all'aperto vede la luce. Questa iniziativa incita altre città a seguire l'esempio, solo che mancano ancora sempre gli €€€€ necessari. Risultato: oggi il nostro piccolo paese ha 16 piste di ghiaccio, delle quali, cosa eccezionale in Europa, la maggior parte è privata!

E per di più (quelle private) sono tutte in attivo! Perché questa cosa funziona da noi mentre dagli altri non sempre?

Sento sempre la solita solfa quando incontro i miei colleghi stranieri: *Non abbiamo pubblico, o ne abbiamo troppo poco e i club non pagano il ghiaccio* a causa di varie ragioni. Non è mia intenzione fare la morale, ma voglio raccontarvi come vanno le cose alla pista di ghiaccio di Bruxelles.

I primi 5 anni, visto che eravamo gli unici, la pista di ghiaccio era sempre piena, pubblico, hockey, pattinaggio artistico e short-track occupavano per bene le 12 ore di apertura giornaliera. Poi è stata aperta un'altra pista di ghiaccio (finanziata dalla città e diventata in seguito privata) e visto che eravamo all'aperto, abbiamo visto sparire i club e il pubblico, come ghiaccio che si scioglie al sole. Ed è proprio quello che è successo, visto che non avevamo un tetto! La meteo belga essendo quel che l'è, vi lascio immaginare i metri cubi d'acqua piovana che abbiamo dovuto svuotare nel corso degli anni... fino al 1979.

Sul bordo del fallimento, abbiamo comunque deciso d'investire in un tetto, una novità in Belgio, mobile. Vantaggio per il pattinatore che può continuare a pattinare all'aperto, ma al riparo dalle intemperie. Un ambiente diverso dalle piste classiche.

Seconda "novità": La soppressione dei club di hockey, di pattinaggio artistico e di short-track (non pagavano le ore di utilizzo della pista, i danni agli spogliatoi, ecc...) e apertura unicamente al pattinaggio pubblico!

Da quel momento, visto che non ci sono più club, e quindi non ci sono più restrizioni di orario, siamo aperti non-stop dalle 10 del mattino alle 22 di sera, quasi tutti i giorni da metà settembre a metà aprile.

Ciliegina sulla torta per il pattinatore, un prezzo più che basso per passare la giornata sul ghiaccio! Altro asso nella manica, la caffetteria! Da noi, una pista di ghiaccio senza caffetteria non può esistere! Non per niente siamo il paese della birra! I nostri clienti possono accedere coi pattini alla caffetteria, bere un bicchierino, approfittare di uno snack, e riscaldarsi un attimino. I prezzi sono bassi, anche perché bisogna tener conto della disponibilità finanziaria del proprio pubblico, il nostro è composto principalmente da giovani al di sotto dei 21 anni! Abbiamo ovviamente un locale per pattini dove possiamo metterne circa 1200 paia (hockey e artistico).

I weekend, vacanze scolastiche, giorni festivi (siamo aperti a Natale e a Capodanno) abbiamo fino a 1500 persone al giorno! Devo confessare che ciò rappresenta un sacco di gente, ed anche un sacco di stress per il personale, ma in generale, malgrado il nostro sistema "non-stop", tutto funziona bene. C'è sempre quel via-vai che evita la saturazione.

E per terminare la mia storiella, ecco alcune cifre:

Prezzo d'entrata con affitto pattini: € 8 per i bambini (CHF 9.75), € 9 (CHF 11.--) per gli adulti, tariffe vantaggiose per gruppi, scolaresche, ecc...

Negli ultimi 10 anni abbiamo avuto una media di 110'000 pattinatori...

Una domandina per finire questa presentazione: Avete mai sentito parlare di un'attività sportiva, in un bel ambiente, dove si possa passare la propria giornata per meno di € 10? Se è il caso, fatemelo sapere, mi interessa.

Saluti Sportivi – Luk Van Audenhaege

